



MOHAMED BAYOUMI EL SOBKY

TRANSLATOR AND PROOFREADER

CONTACT

+201141432979

mohamedbayoumi03@gmail.com

Mohamed Bayoumi

Mohamed El Sobky

Qalluobia, Cairo, 13864

EXPERTISE

Translation

Subtitling

Proofreading

Localization

Transcription

Slang

Reading Comprehension

Significant Writing Skills

Advanced Language Knowledge

In-depth Western Cultural Knowledge

CAT Skills

Computer Literacy

Critical Thinking

Active Listening

Time Management

PROFILE

An experienced translator, subtitler and proofreader with an excellent command of both English and Arabic languages, I can confidently offer you a high quality translation, subtitling and proofreading, maintaining the highest standards.

- Over four years of experience in translating, subtitling and proofreading.
- Fully aware of the grammatical rules in both source and target languages.
- Highly skilled in utilizing online dictionaries.
- Can successfully maintain the meaning by choosing the most accurate and precise equivalent words and idioms in the target language.
- I bear in mind the culture of the reader receiving the final text.

WORK EXPERIENCE

⦿ Arabic to English Subtitler and SubCreator
SCREENS INTERNATIONAL Company.
4/2021 - Present

⦿ English to Arabic Subtitler
CCJK TECHNOLOGIES Company.
4/2021 - Present

⦿ Arabic to English Subtitler and TimeCoder
PAK TRANSLATIONS Company.
4/2021 - Present

⦿ Game Translator and Localizer
YEEHE Company
1/2021 - Present

⦿ Freelance Translator and Proofreader
8/2018 - Present

⦿ English to Arabic Translator
Arabs Today, Online site.
6/2018 - 3/2017

EXPERTISE (CONTINUED)

Arithmetic

Team Work

Complex Problem Solving

SKILLS



Subtitle Edit



SDL Trados Studio



memoQ



Microsoft Word



Microsoft Excel



Microsoft PowerPoint



Microsoft Access



Camtasia Studio



Adobe Lightroom

INTERESTS



Reading



Writing



Video Games



Languages



Online Courses



Photography



Fitness



Swimming

EDUCATION

BACHELOR OF COMMERCE

Helwan University

Financial mathematics and economical statistics

6/2020 - 9/2017

ENGLISH TRANSLATION DIPLOMA

The American University in Cairo

12/2020 - 7/2019

PROOFREADING COURSE

Online course

12/2020 - 10/2020

CONVERSATION COURSE

The American University in Cairo

9/2019 - 2/2019

ENGLISH COURSE

British Consul

1/2016 - 8/2014

GERMAN COURSE

Online course

2020/2 - Present

LANGUAGES

ARABIC



NATIVE

ENGLISH



ADVANCED

GERMAN



A2

VOLUNTEERING

Movie translations for schools and educational institutions

Subtitles and docs translations for online websites, such as...

- Wikipedia

- TED

- Global Voices

- Translators Without Borders

ACHIEVEMENTS

Obtained the black belt in Karate

2009/6

Egypt championship in Karate (2nd place)

2011/2